

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ

Школа/School _____

Адрес/Address _____

Philadelphia, PA _____

Телефон/Telephone _____

Ученик/Student _____ I.D. _____

Родитель/Parent _____

Дата/Date _____

Уважаемые родители и опекуны!

К этому письму приложен табель успеваемости Вашего ребенка за _____ **четверть/Marking Period** _____ учебного года/**Academic Year**. Просим Вас тщательно ознакомиться с содержанием табеля.

Преподаватели учащихся, которые могут получить неудовлетворительные годовые оценки (“in danger of failing”), свяжутся с родителями в ближайшее время, чтобы обсудить ситуацию по телефону или назначить личную встречу в удобное родителям и учителям время.

Настоятельно советуем родителям связаться с учителями, чтобы обсудить успеваемость своих детей.

Спасибо за сотрудничество в деле образования Вашего ребенка.

С уважением,

Директор школы/*Principal*

**Комментарии к табелям 4-8 классов
Grades 4-8 Report Card Comments**

(То, что помечено галочкой (✓), относится к Вашему ребенку)
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Школа/School _____

Учитель/Teacher _____

родитель /Parent _____

Ученик/Student _____ I.D# _____

Comments		Комментарии	
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		Воспитание характера и поведение (положительное)	
<i>Is conscientious and works hard</i>		Демонстрирует похвальное трудолюбие и ответственность	
<i>Follows directions</i>		Выполняет инструкции преподавателя	
<i>Works cooperatively with others</i>		Хорошо работает с другими детьми	
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		Хорошо организован(а) и грамотно распоряжается временем	
<i>Demonstrates consistent effort</i>		Проявляет упорство в работе	
<i>Follows school and classroom rules</i>		Следует правилам поведения в школе и классе	
<i>Accepts responsibility</i>		Ответственен (на)	
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		Уважает права и чувства других людей	
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		Подает хороший пример другим учащимся	
<i>Is polite and courteous</i>		Вежлив(а)	
<i>Manages own behavior</i>		Держит свое поведение под контролем	
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		Хорошо работает с партнером и/или учебной группой	
<i>Handles conflict appropriately</i>		Правильно ведет себя в конфликтных ситуациях	
<i>Demonstrates leadership skills</i>		Демонстрирует лидерский потенциал	
<i>Helpful in resolving conflict</i>		Помогает в разрешении разногласий	
<i>Honors diversity of fellow students</i>		Уважает различия между людьми	
<i>Helpful to classmates and others</i>		Всегда готов(а) помочь окружающим	
<i>Makes friends readily</i>		Легко находит друзей	
<i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i>		Воспитание характера и поведение (отрицательное)	
<i>Does not get along with peers</i>		Не находит контакта со сверстниками	
<i>Disrespectful of others</i>		Не уважает других людей	

<i>Needs improvement in attitude</i>		Должен(на) научиться контролировать свое поведение
<i>Does not wear school uniform</i>		Не носит школьную форму
<i>Handles conflict inappropriately</i>		Не умеет вести себя в конфликтных ситуациях
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		Необходимо научиться контролировать свое поведение
<i>Excessive lateness</i>		Слишком часто опаздывает на занятия
<i>Excessive absences</i>		Слишком часто пропускает занятия
<i>Inattentive-89</i>		Рассеянный(ая)
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		Не может работать в группе
<i>Wastes time, not on task</i>		Теряет много времени впустую, не работает на уроке
<i>Disrupts instruction</i>		Мешает вести урок
<i>Academic Performance (Positive)</i>		Успеваемость (Положительная)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		Отличные старание, внимание и подготовка
<i>Produces quality work</i>		Прекрасно выполняет задания
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		Анализирует факты и обосновывает свои ответы
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		Одарен(а) богатым воображением, имеет много идей, думает о путях решения проблем
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		Вдумчиво участвует в обсуждениях
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		Обдумывает, а не зазубривает новый материал. Легко принимает новые идеи.
<i>Academic Performance(Negative)</i>		Успеваемость (Отрицательная)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		Иногда не заканчивает задания
<i>Low test grades</i>		Плохие результаты тестов
<i>Difficulty following written directions</i>		Испытывает трудности с выполнением письменных инструкций
<i>Difficulty following oral directions</i>		Испытывает трудности с выполнением устных инструкций
<i>Failure to make up work</i>		Не сдал(а) пропущенный материал
<i>Assignments missing</i>		Не сданы некоторые задания
<i>Homework missing</i>		Имеет задолженность по домашним работам
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		Испытывает сложности с пониманием прочитанного
<i>Fails to bring supplies to school</i>		Не имеет необходимых школьных принадлежностей
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		С трудом читает незнакомые слова
<i>Needs improvement in math skills</i>		Отстает по математике
<i>Lacks basic skills</i>		Не владеет основными учебными навыками
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		Не доделывает или не сдает задания
<i>Progress</i>		Прогресс
<i>Commendable progress</i>		Похвальный прогресс
<i>Shows improvement in work</i>		Стал(а) лучше заниматься

ESOL or Special Education related issues		Вопросы, связанные с ESOL или Специальным Образованием
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		Оценка выставлена в соответствии с измененной учебной программой, зафиксированной в Индивидуальном плане обучения IEP
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		Получал(а) дополнительную поддержку учителя специального образования
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		Оценка выставлена в соответствии с установленным уровнем преподавания
<i>No grade due to late admission</i>		Оценка не выставлена, так как учащийся поздно приступил к занятиям
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		Оценка не выставлена, так как учащийся занимается на программе ESOL
<i>No grade due to medical reasons</i>		Оценка не выставлена по состоянию здоровья
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		Предмет преподавался на обоих языках в рамках двуязычной программы
Intervention		Вмешательство
<i>Parent conference requested</i>		Сделан запрос на встречу с родителями
Дополнительные замечания/ Additional Note		

Не знаете, будут ли закрыты школы, когда портится погода?

Ищете занятия английским языком для взрослых рядом с домом?

Нужен кто-то говорящий по-русски, чтобы помочь Вам в решении вопросов образования вашего ребенка?

Пожалуйста, посетите сайт www.philasd.org/language/russian, где **со вниманием отнесутся к Вашим нуждам!**

Инструкция по поддержке обучения дома учеников 4-8 классов

Уровни чтения для 4-8 классов

Уровень Чтения показывает, на каком уровне чтения находится Ваш ребенок. Уровень 4.5 означает, что Ваш ребенок читает на уровне 4 класса в середине учебного года. Уровень 8.0 означает, что Ваш ребенок читает на уровне 8 класса в начале года.

- 1.0-1.5** Ученики зависят от помощи учителя в понимании книги и материала. Они легко читают часто встречающиеся слова, например, в, при, за... Ученики полагаются на картинки для понимания смысла текста. Крупный шрифт и небольшое количество слов необходимы для усвоения материала.
- 2.0-2.5** Ученики начинают учиться читать слова и лучше понимают текст. Они все еще зависят от помощи учителя. Дети понимают, что чтение необходимо во многих сферах жизни, например, для развлечения, информации и убеждения. Они могут отличить документальную и художественную литературу, всё меньше зависят от картинок и способны читать больше текста на странице.
- 3.0-3.5** Ученики уже не читают по слогам и начинают понимать текст самостоятельно. Они узнают различные жанры, читают большие предложения, у них богаче словарный запас.

Ученики должны читать на уровне своего класса или выше

- 4.0-4.5** Ученики молча читают разнообразные тексты. Они понимают различные точки зрения и используют словарные навыки для понимания прочитанного.
 - 5.0-5.5** Ученики понимают разнообразные тексты, требующие формирования своей точки зрения при чтении как художественной, так и документальной литературы.
 - 6.0-6.5** Ученики понимают широкий спектр текстов. Длинный текст включает комплексные предложения, абзацы и многосложные слова (например, bankruptcy, uplifting и т.д.). Ученики должны понять и уметь обсудить прочитанное.
 - 7.0-7.5** Ученики понимают весь спектр литературы, включая такие темы, как злоупотребление, бедность и войны. Длинный текст включает комплексные предложения и абзацы. Ученики должны понять и уметь обсудить прочитанное.
 - 8.0-8.5** Ученики читают разные типы текстов. В основном чтение происходит молча и без ошибок. Ученики анализируют прочитанное и героев произведений.
- УРОВЕНЬ 9.0-10.0 (СВОБОДНОЕ ЧТЕНИЕ)**
Ученики читают бегло, выразительно и следуют знакам препинания, что обеспечивает плавное и ясное чтение. Увеличение количества самостоятельно прочитанных книг повысит уровень понимания, необходимый для чтения более сложных текстов.

Чтение

- Соберите домашнюю библиотеку.
- Спрашивайте у ребенка, что произошло в начале, середине и в конце рассказа.
- Выбирайте книги, журналы и интернет-статьи для чтения.
- Обсуждайте текущие события. Пусть Ваш ребенок видит, что Вы читаете для удовольствия и информации (газеты, поэзию).
- Посещайте библиотеку.
- Анализируйте рекламу по телевизору и на рекламных щитах.

Математика

- Вместе решайте бытовые задачи, требующие математических навыков, например, расчет ингредиентов для рецепта или измерение комнаты перед покупкой ковра.
- Планируйте поездки в общественном транспорте (метро, автобус, электричка) с использованием расписаний.
- В магазине просите ребенка посчитать стоимость покупок.
- Используйте спортивную информацию для определения статистических данных, например места любимых команд.
- Привлекайте ребенка к поиску маршрутов по карте и нахождению места назначения.
- Найдите и классифицируйте геометрические фигуры в вашем доме и на улице.

Естествознание

- Поощряйте любопытство ребенка, учите его задавать вопросы. Члены семьи могут вместе с ребенком совершать открытия, сказав: «Я точно не знаю, давай узнаем вместе».
- Обсудите, как наука затрагивает разные аспекты нашей жизни, от энергии до изменения климата
- Посетите научные музеи, познавательные площадки на свежем воздухе, зоопарк и природные заповедники и покажите детям, что вы цените науку.
- Наблюдайте за природой вместе с вашим ребенком, указывая на естественные процессы, такие как появление листьев на деревьях весной или возникновение трещин на асфальте в результате процесса замерзания/оттепели и выветривания.

Общественные Науки

- Обсуждайте финансовые вопросы, такие как, обращение с деньгами, выписывание чеков и семейный бюджет; вовлекайте детей в ежедневные ситуации.
- Читайте вместе и обсуждайте сведения о различных культурах.
- Обсуждайте текущие события из новостей (телевизор, газеты и журналы).
- Объясните детям и обсудите важность Движения за Гражданские Права.

Письмо

- Попросите ребенка в письмах или сообщениях по электронной почте написать родственникам или друзьям о событиях и своих наблюдениях.
- Попросите ребенка написать инструкцию, например, как сделать бутерброд).
- Дети часто просят родителей позволить им что-либо сделать или купить. Попросите ребенка написать убедительное письмо о его просьбе с указанием причин и доказательств.
- Попытайтесь вместе с ребенком написать рассказ или пьесу, исходя из личного опыта. Покажите произведение своей семье.

Здоровье и Благополучие

- Каждое утро кормите детей полезным завтраком.
- Занимайтесь спортом и ограничьте время для телевизора и видеоигр.
- Обсудите причины гнева и способы управления им.
- Поговорите о причинах издевательств в школе, обсудите, как не стать жертвой и помочь тому, с кем это случилось.
- Обсудите рискованное поведение в школе и методы борьбы с давлением одноклассников.

Искусство и Музыка

- Пойте и играйте более сложные мелодии различных стилей и исторических периодов.
- Предоставьте детям надлежащие материалы для рисования, живописи, гравюры и скульптуры.
- Посещайте музыкальные и художественные музеи.
-

РИСК ОСТАТЬСЯ НА ВТОРОЙ ГОД

Если существует опасность того, что учащийся может быть оставлен на второй год, сообщение об этом будет помещено внизу табеля за вторую и третью четверти. В табеле с годовыми оценками будет указано, переведен ли ученик в следующий класс или направлен в летнюю школу.

4 – 7 КЛАССЫ

Учащиеся, получившие оценки D или F по математике, чтению или естествознанию, могут быть оставлены на второй год.

8 КЛАСС

Учащиеся, получившие оценки D или F по любому из четырех основных предметов (математика, чтение, естествознание, общественные науки), могут быть оставлены на второй год.



ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ
ФИЛАДЕЛЬФИИ